

Zwanzigste Internationale Olympiade in Sprachwissenschaft

Bansko (Bulgarien), 23.–29. Juli 2023

Aufgabe des Gruppenwettbewerbs

Das Murrinh-Patha-Wörterbuch, das Chester S. Street vor 40 Jahren im Jahr 1983 mit Hilfe von Gregory Panpawa Mollingin zusammengestellt hat, beginnt wie folgt:

Das Murrinh-Patha wird von ungefähr 1 100 Aborigines (als Muttersprache oder Zweitsprache) gesprochen, die in Port Keats wohnen — Wadeye, Nordterritorium, 250 Kilometer südwestlich von Darwin. Eine kleine Anzahl von Murrinh-Patha-Sprechern wohnt auch auf nahe gelegenden Rinderstationen, und noch weitere sind in der westaustralischen Stadt Kununurra ansässig.

Zum Zeitpunkt der Volkszählung 2016 gab es 1 973 Muttersprachler von Murrinh-Patha. Jetzt gibt es einigen Quellen zufolge mehr als 2 500 Sprecher. Es ist eine der wenigen australischen Aborigine-Sprachen, deren Sprecher und Gebrauch in der letzten Generation zugenommen haben.

Das Wörterbuch enthält sowohl einen Englisch–Murrinh-Patha als auch einen Murrinh-Patha–Englisch-Teil, und hat 84 Seiten. Mancherorts gibt es Bilder am Seitenrand. Die Einträge zum Buchstaben M im zweiten Teil beginnen auf Seite 57 und enden auf Seite 61. All diese Seiten werden unten mit kleinen Anpassungen und Unterlassungen wiedergegeben. Außerdem sind weitere Beispiele von der 1976 verfassten Doktorarbeit von Michael James Walsh einbezogen. Nach jeder Seite folgen die deutschen Übersetzungen der Einträge auf der vorherigen Seite in zufälliger Reihenfolge.

- (a) Ordnet die Murrinh-Patha-Wörter und Sätze deren deutschen Übersetzungen zu. Zu jedem Murrinh-Patha-Eintrag gehört nur eine deutsche Übersetzung.
- (b) Füllt die Übersetzung 60-T-54 aus, die hier durch *** ersetzt wurden.

(du, m) bezeichnet die männliche Dualform. (du, w) bezeichnet die weibliche Dualform.

Kenntnisse der verschiedenen genannten natürlichen Arten sind für die Lösung dieser Aufgabe nicht erforderlich.

Außer den Antworten ist irgendeine zusätzliche Erklärung unnötig und wird nicht ausgewertet.
—*Boris Iomdin, Milena Veneva*

Redaktion: Samuel Ahmed, Ivan Derzhanski (tech. Red.), Hugh Dobbs, Dmitry Gerasimov, Ksenia Gilyarova, Stanislav Gurevich, Gabrijela Hladnik, Boris Iomdin, Bruno L’Astorina, Liam McKnight, Dan Mirea, Aleksejs Peguševs, Jan Petr, Maria Rubinstein, Daniel Rucki, Milena Veneva (Chefredakteur), Elysia Warner.

Deutsche Fassung: Elysia Warner, Hugh Dobbs.

Viel Erfolg!

1	ma			33	MARDABI		bamardabinu
2		ma!		34			bangammardabi
3	MA			35			bangamnginthamardabi
4		nanthi perrenemadhaneme pirrine		36			danmardarderenu thurru
5		murrinh wangu nenamanu mukunu-nu		37	MARDARDE		mukmuk bangammardarde ngem
6		nanthi pi demma dim		38			buyardardu nukun
7	MABI			39			bammardardu ngem
8		memabinu		40	MARDARDU		damngimardale murrinh thanguu
9		memmabi		41			nanthi thay banmardalili pirrim
10	marda			42			bumardalilinu
11	marda			43	MARDALE		ngamardarinu
12		marda the mabath		44			nanthi tharntu dammardarl wurran
13	marda		nanthi	45	MARDALILI		bangimardannu
14		marda manganart ngem		46			bangampunmardan dim
15			nanthi	47			banhimardangkardunu
16	MARDA			48	MARDARL		murrinh memmardangurrk dim
17		banhimardanu		49			pangimardarartalnu
18		bangammarda		50			damngimardarartal
19	MARDA			51	MARDAN		bemardarnu
20		be[nu]mardanu		52			nanthi bemmardarr nganam
21		bem[nu]marda		53			
22	MARDA			54	MARDANGKARDU		
23		nganumardanu		55			
24		nganthinnumarda ngarrim		56	MARDANGURRK		
25	MARDA			57			
26		ngunhimardanu mani?		58	MARDARARTAL		
27		panmarda		59			
28	MARDA			60			
29		ngunamardanu		61	MARDARR		
30		ngannamarda		62			
31	MARDABAY			63			
32		panngimardabay dim					

57-T-1	<i>der Baum schwankt (im Wind)</i>	57-T-33	<i>ich werde horten</i>
57-T-2	<i>Kann ich dich um etwas bitten?</i>	57-T-34	<i>ich weiß nicht</i>
57-T-3	<i>ich wünsche mir es [wörtl. mein Bauch hat es]</i>	57-T-35	<i>es ist angeschwollen</i>
57-T-4	<i>ich werde ihn an meine Brust halten</i>	57-T-36	<i>ich habe ihm gegeben</i>
57-T-5	<i>ich werde dir geben</i>	57-T-37	<i>schwanger</i>
57-T-6	Verbnegator – archaisch	57-T-38	<i>ich werde zufrieden sein</i>
57-T-7	<i>ich habe ihn getroffen</i>	57-T-39	<i>sie macht ein Design aus Schnur</i>
57-T-8	<i>es wird anschwellen</i>	57-T-40	<i>Gib es mir!</i>
57-T-9	<i>ich bin außer Atem</i>	57-T-41	<i>sie sind zufrieden</i>
57-T-10	<i>ich kenne seine Gedanken</i>	57-T-42	<i>ich werde deine Gedanken kennen</i> [wörtl. ich werde deinen Bauch sehen]
57-T-11	<i>sie (du, w) haben ihn getroffen</i>	57-T-43	<i>ich habe mich für ihn gefreut</i>
57-T-12	<i>Abdomen (Bauch), der Sitz der Emotionen</i>	57-T-44	<i>ich werde Bauchschmerzen haben</i>
57-T-13	<i>ich bin desillusioniert</i>		
57-T-14	<i>ich habe mich über die Nachricht gefreut</i>	57-T-45	<i>an die Brust halten/nehmen</i>
57-T-15	<i>ich habe ihn um etwas gebeten</i>	57-T-46	<i>geben</i>
57-T-16	<i>ich werde schwanken</i>	57-T-47	<i>außer Atem sein</i>
57-T-17	<i>ich habe Bauchschmerzen gehabt</i>	57-T-48	<i>von etwas enttäuscht sein, desillusioniert sein</i>
57-T-18	<i>ich halte ihn an meiner Brust (stehend)</i>	57-T-49	<i>um etwas bitten</i>
57-T-19	<i>das Boot pflügt durch (das Wasser)</i>	57-T-50	<i>die Gedanken eines anderen kennen</i>
57-T-20	unbestimmtes Verb: <i>geben</i>	57-T-51	<i>murmeln</i>
57-T-21	<i>sie gaben das Ding weiter</i>	57-T-52	<i>anschwellen (Süß- oder Salzwasser)</i>
57-T-22	<i>ich werde den Boden pflügen</i>	57-T-53	<i>sich selbst (etwas) geben</i>
57-T-23	<i>ich werde ihn treffen</i>	57-T-54	<i>sich freuen</i>
57-T-24	<i>er murmelt</i>	57-T-55	<i>sich freuen (über Nachrichten usw.)</i>
57-T-25	<i>ich werde mir selbst geben</i>	57-T-56	<i>treffen</i>
57-T-26	<i>ich könnte außer Atem geraten</i>	57-T-57	<i>zufrieden sein</i>
57-T-27	<i>großer Bambus (zur Herstellung von Speeren)</i>	57-T-58	<i>schwanken</i>
57-T-28	<i>ich habe mir selbst gegeben</i>	57-T-59	<i>weitergeben; Designs aus Schnur mit den Händen machen</i>
57-T-29	<i>du wirst ständig ihre (Mz.) Gedanken kennen</i>	57-T-60	<i>Bauchschmerzen haben</i>
57-T-30	<i>gib das Wort an ihn weiter!</i>	57-T-61	<i>(durch)pflügen</i>
57-T-31	<i>ich werde mich für ihn freuen</i>	57-T-62	<i>die Gedanken eines anderen kennen</i> [wörtl. jemandes Bauch sehen]
57-T-32	<i>ich horte Dinge</i>	57-T-63	<i>horten, hamstern</i>

1	mardarrmardarr	kardu				
2	MARDAT				makarduma	kardu
3		manhimardatnu				
4		mammardat			MAKUT	
5	MARDAT					
6		i kardu ngamere-ka pumemmardat				
7	MARDAT	ku ngurimiri nhini-nu-yu				
8						
9		bumardatnu			malarnpakpak	da
10	MARDATAT	banmardat			malarntatath	thu
11		peninthamardatnu				ku
12		demninthamardatat				
13	MARDARTA					
14		bangimardartanu			malarnturntuma	nanthi
15		bangannardarta dim			malangan	ku
16	MARDAWAL					nanthi
17		ngurmardawalnu			malgaga	mi
18		ngunungamnardawal			MARLIP	ku
19		ngunungannamardalal ngurran				
20	MARDAYARRARR					
21		mangimardayarrarmu			marluk	nanthi
22		mammimardayarrarr dim			mamadhalert	nanthi, mi, ku usw
23	marda yidi				mamangalin	da
24	MARDI				MAMATH	
25		buyingthamardinu				
26		bamnginthamardi				
27	mardinhpunku					
28		yakay ku mardinhpunku				
29	magarn					
30	magukul					
31		nukunu-ka magukul pirrimkarrknintha				
32	mak					



62	mamay	kardu
{	maminmanga	ku
{		ma yukuwi ku maminmanga
63		
{	mampurrkin	nanthi
{	mamurt	nanthi
64		mi
{	manangka	
{		manangka thipmam
65		
{	manangkani	kardu
{	mani	
66		bangkardu mani
{	manman	ku
{		nanthi
67		mi
{		
68		
{		
69		
{		
70		
{		
71		
{		
72		
{		
73		
{		
74		
{		
75		



58-T-1	<i>Nachrichtenstock</i>	58-T-40	<i>sie (du, m) haben sich gegenübergestanden</i>
58-T-2	<i>Donner und Blitz</i>	58-T-41	<i>er sammelte Geld von ihnen</i>
58-T-3	<i>ich werde es berichtigen</i>	58-T-42	<i>unverheiratete Frau</i>
58-T-4	<i>ach ja, das ist ein schwarzer Kormoran</i>	58-T-43	<i>er wurde angeschwemmt</i>
58-T-5	<i>Didgeridoo (Musikinstrument)</i>	58-T-44	<i>ich tadele ihn ständig</i>
58-T-6	<i>Schmetterling</i>	58-T-45	<i>ich werde es blitzen lassen (den Projektor bedienen)</i>
58-T-7	<i>Frucht vom Schmetterlingsbaum</i>	58-T-46	<i>Reste</i>
58-T-8	<i>sie (du, w) haben geheiratet</i>	58-T-47	<i>Koffermuschel (Weichtier)</i>
58-T-9	<i>essbare Frucht von Morinda citrifolia</i>	58-T-48	<i>ich habe sie_{Mz.} von ihm gesammelt</i>
58-T-10	<i>er trauert um einen anderen Mann</i>	58-T-49	<i>Schmetterlingsbaum</i>
58-T-11	<i>Jahreszeit — Ende der regnerischen Jahreszeit</i>	58-T-50	<i>nicht</i>
58-T-12	<i>ich werde mich direkt durch die Mitte bewegen</i>	58-T-51	<i>Wenn ich es gewesen wäre, hätte ich es berichtet</i>
58-T-13	<i>stattdessen hatten viele Menschen den Raum gefüllt</i>	58-T-52	<i>Gottesanbeterin (Insekt)</i>
58-T-14	<i>nicht schwarz</i>	58-T-53	<i>Baby (Mädchen)</i>
58-T-15	<i>der Blitz wird blitzen</i>	58-T-54	<i>sie (du, w) werden heiraten</i>
58-T-16	<i>Seerose</i>	58-T-55	<i>Wie viele Gottesanbeterinnen hast du gesehen?</i>
58-T-17	<i>junges Kind</i>	58-T-56	<i>Herz</i>
58-T-18	<i>und die wenigen Männer haben sich über all jene Fische gewundert</i>	58-T-57	<i>Obstbaum</i>
58-T-19	<i>sie (du, m) werden einander gegenüberstehen</i>	58-T-58	<i>Hort, Hamster</i>
58-T-20	<i>ich kann einen Blick darauf werfen</i>	58-T-59	<i>der Film hat vor uns geblitzt (wir haben den Film gesehen)</i>
58-T-21	<i>ich habe ihn ausgeschimpft</i>	58-T-60	<i>er wird angeschwemmt werden</i>
58-T-22	<i>Frauentanz</i>	58-T-61	<i>ich habe es blitzen gelassen (den Projektor bedient)</i>
58-T-23	<i>Jahreszeit — neue Blätter erscheinen</i>	58-T-62	<i>ich werde dich verwundern</i>
58-T-24	<i>He! (Das ist) eine Koffermuschel</i>		
58-T-25	<i>kleines Wallaby (ein Wallaby ist wie ein Känguru, aber kleiner)</i>		
58-T-26	<i>Brust</i>	58-T-63	<i>verärgert sein, beunruhigt sein</i>
58-T-27	<i>ich werde verärgert sein</i>	58-T-64	<i>Hungerschmerzen haben</i>
58-T-28	<i>ich habe Hungerschmerzen</i>	58-T-65	<i>sich wundern</i>
58-T-29	<i>Partikel — zeigt an, dass jemand die Fähigkeit hat, etwas zu tun</i>	58-T-66	<i>etwas von jemandem sammeln</i>
58-T-30	<i>ich habe ihn verwundert</i>	58-T-67	<i>heiraten [wörtl. den Finger (in einen Ring) stecken]</i>
58-T-31	<i>schwarzer Stachelrochen (Fisch)</i>	58-T-68	<i>(nur) mit Menschen füllen</i>
58-T-32	<i>er ist verärgert</i>	58-T-69	<i>berichtigen</i>
58-T-33	<i>Morinda citrifolia (Baum)</i>	58-T-70	<i>blitzen lassen (im Rahmen der Bedienung eines Projektors)</i>
58-T-34	<i>schwarzer Kormoran (Vogel)</i>	58-T-71	<i>gegenüberstehen</i>
58-T-35	<i>Krabbenbeine</i>	58-T-72	<i>angeschwemmt werden</i>
58-T-36	<i>der Blitz hat vor mir geblitzt</i>	58-T-73	<i>sich direkt durch die Mitte bewegen; einen anderen ausschimpfen, tadeln</i>
58-T-37	<i>essbare Frucht von nanthi thay malangan</i>	58-T-74	<i>jemanden verwundern</i>
58-T-38	<i>ich werde Hungerschmerzen haben</i>	58-T-75	<i>Blitzstrahl [Verb]</i>
58-T-39	<i>unverheirateter Mann</i>		

1	MANPI				
2		me[nu]manpinu			
3		ngumem[nu]manpi ngarnam			
4	manthayway		kardu		
5	MANTHI				
6		nguymanthinu			
7		ngammanthi			
8		ku malgaga pammanthawath wurran			
9	marnirra		nanthi		
10	marmpi		ku		
11		ngay ngamyekum ku marrawarnpam kamayya ku marmpi kamayya ku math kamayya			
12	manhpilyi		da		
13			kura		
14	mange		murrinh		
15	mange		da		
16			nanthi		
17					
18	mange ... mani				
19					
20	mange numi				
21	mange ngala		nanthi		
22	mange ngay				
23					
24	mange wurrung purpurk		nanthi		
25	mangini ... mani				
26					
27	mangka		kardu		
28	mangkamurr		mi		
29	MANGKART				
30					
31					
32	manguruwerr		ku		
33	mapu		ku		
34					
35	MAPUTH				
36					
37					
38	maran		nanthi		
39			nanthi		
40	MARIT				
41	marra				
42					
43					
44	marrarl		nanthi		
45			mi		
46	marrathirri		kardu		
47	marrawarnpam		ku		
48	marray		mi		
49	MARRIK				
50					
51	MARRIK				
52					
53	MART				
54					
55					
56	MARTA				
57					
58					
59					
60	math		ku		

memangkartnu

memmangkarart wurran

ku mapu mabibirinu

mere nangimathputh nukun thurru
pumengimathpuththa pardi



thamul marra
marra kanhi

mi marrarl



panngimarrrik wurran

nguy[nu]marriknu mange ngay

namart

mangaungimart

mere menhimartadha
manganmarta

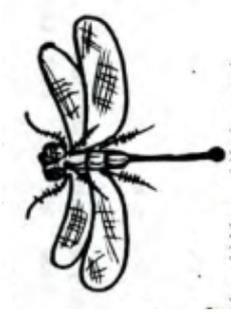
ngurrammangawurt



mangini kanhi mani

59-T-1	<i>Mutter mit erstgeborenem Kind</i>	59-T-31	<i>wie dieser</i>
59-T-2	<i>er hat es mir weggenommen</i>	59-T-32	<i>neuer Speer</i>
59-T-3	<i>ich habe dich nicht verstanden</i>	59-T-33	<i>Baum — zur Herstellung von Holzhämmer und Einbaumkanus</i>
59-T-4	<i>jemand mit einer Sprachbehinderung</i>	59-T-34	<i>Finger (Mz.)</i>
59-T-5	<i>er wählt ständig ein Ding</i>	59-T-35	<i>neu, jetzt</i>
59-T-6	<i>Mutter des Vaters, Schwester(n) der Mutter des Vaters</i>	59-T-36	<i>eine Tätigkeit</i>
59-T-7	<i>ich werde es wählen</i>	59-T-37	<i>ich verstehe ständig</i>
59-T-8	<i>Daumen, große Hand</i>	59-T-38	<i>eine gute Tätigkeit</i>
59-T-9	<i>jetzt hier</i>	59-T-39	<i>kalter Regen — in der trockenen Jahreszeit</i>
59-T-10	<i>Jahreszeit — Regenschauer in der kalten Jahreszeit; auch Eukalyptus-Blütezeit</i>	59-T-40	<i>ich werde mir selbst helfen</i>
59-T-11	<i>wie dieser</i>	59-T-41	<i>Barsch (Fisch)</i>
59-T-12	<i>Spinne</i>	59-T-42	<i>Hand</i>
59-T-13	<i>Obstbaum</i>	59-T-43	<i>wilde Traube</i>
59-T-14	<i>kleine Spaltfußgans (Vogel)</i>	59-T-44	<i>essbare Frucht von nanthi thay marrarl</i>
59-T-15	<i>Wels (Fisch)</i>	59-T-45	<i>fünf</i>
59-T-16	<i>ein Holzhammer aus thay maran, der zum Aufbrechen von mi lala verwendet wird</i>	59-T-46	<i>Gebärdensprache</i>
59-T-17	<i>ich werde die Spaltfußgänse versengen</i>	59-T-47	<i>ich habe ihn verstanden</i>
59-T-18	<i>ich vergesse: vielleicht [war das] ein australischer Stelzenläufer, vielleicht ein Wels, vielleicht ein Barsch</i>	59-T-48	<i>ich habe es auf meiner Schulter getragen</i>
59-T-19	<i>gleich, ähnlich</i>	59-T-49	<i>Buschkartoffel</i>
59-T-20	<i>australischer Stelzenläufer (Vogel)</i>	59-T-50	<i>ich gehe alleine</i>
59-T-21	<i>Himmel</i>	59-T-51	<i>sie störten mich ständig</i>
59-T-22	<i>ich alleine [wörtl. meine Hand]</i>	<hr/> <hr/>	
59-T-23	<i>ich werde mir selbst vertrauen</i>	59-T-52	<i>durch Beobachtung lernen</i>
59-T-24	<i>störe mich nicht ständig</i>	59-T-53	<i>vertrauen</i>
59-T-25	<i>er trägt das Wallaby immer über seine Schulter</i>	59-T-54	<i>sich selbst helfen</i>
59-T-26	<i>gleich, ähnlich</i>	59-T-55	<i>auf der Schulter tragen</i>
59-T-27	<i>wir helfen uns immer selbst</i>	59-T-56	<i>sich selbst vertrauen</i>
59-T-28	<i>er vertraut mir ständig</i>	59-T-57	<i>(ein Ding) wählen</i>
59-T-29	<i>ich werde es auf meiner Schulter tragen</i>	59-T-58	<i>verstehen</i>
59-T-30	<i>du hast es ihm weggenommen</i>	59-T-59	<i>jemandem etwas wegnehmen</i>
		59-T-60	<i>jemanden in seiner Ruhe/im Schlaf stören</i>

1	MATHAK				
2		nanthi punggimathaknu			
3		ku were pannгимathak			
4	matharr		nanthi		
5	matharr pимut		nanthi		
6	MATHBATH				
7		memathbathnu tharra			
8		memmathbath ngurran			
9	-mawu				
10		Darwinmawu			
11		Kangkarlmawu			
12	MAYEPUP				
13		binnamayepup			
14	mayi		ku/kardu		
15	mayirdarri		ku/kardu		
16	mayiyin		ku		
17	me		nanthi		
18	medeyi				
19		medeyi ngem			
20	MEKAT				
21		bangamngimekat			
22		bengimerrardha tharra			
23	MEKAT				
24		ngumekatnu			
25		ku ngurimiri paumerrarr wurran			
26	merl		ku		
27	MERLMERL				
28		mamngimerlmerl dim			
29	me ngardarda		nanthi		
30		kardu ngardardama			
31	me ngala		nanthi		
32	MENGGAT				
33		panmengkak			
34		panhimengkak			
35	me purrpurrk		nanthi		
36	mere				
37		mere the mabath			
38	merrk		nanthi		
39		da			
40		ku			
41	merrk nguliminki		nanthi		
42	METHARDAY				
43		nanthi ngurntinh			
44		panngankumethardayninha			
45	me thingin		nanthi		
46	mi				
47	mikilik		nanthi		
48	mikmunurr		kardu		
49		kardu palngun mikmunurr			
50	milinthat				
51		kardu nugarn mikmunurr			
52	milu		ku		
53	mimpi		nanthi		
54	mirnarthi		kardu		
		bangamdungurran ku			
		milinthat warda			



60-T-1	<i>ich habe dich zum Stolpern gebracht</i>	60-T-29	<i>Mörderin</i> : in diesem Kontext eine Frau, die durch ihre Interaktionen mit mehreren Männern Eifersucht weckt, so dass die Männer sich ihretwegen gegenseitig umbringen
60-T-2	Verbnegator	60-T-30	<i>Krankheit</i>
60-T-3	<i>ich hatte einen Hund bei mir</i>	60-T-31	<i>ich bin erschöpft</i>
60-T-4	<i>der Eine, der oben wohnt</i>	60-T-32	<i>ich trage es</i>
60-T-5	<i>ein Monat</i>	60-T-33	<i>Witwe</i>
60-T-6	Suffix — wohnen	60-T-34	<i>ich habe Hunger</i> [wörtl. <i>ich sitze mit Hunger</i>]
60-T-7	<i>ich weiß nicht</i>	60-T-35	<i>jemand mit (einem) schmerzenden Knöchel(n)</i>
60-T-8	<i>Sichelpfeifgans</i> (Vogel)	60-T-36	<i>Mörder</i>
60-T-9	<i>Zehennagel</i>	60-T-37	<i>Halskette</i> [< Eng. <i>necklace</i>]
60-T-10	<i>großer Zeh, großer Fuß</i>	60-T-38	<i>die Welle(n) haben uns umgeworfen</i>
60-T-11	<i>Sandfliege</i> (Insekt)	60-T-39	<i>Seetang</i>
60-T-12	<i>Libelle</i> (Insekt)	60-T-40	<i>er nimmt immer alle Fische</i>
60-T-13	unbestimmtes Verb: <i>Hunger haben</i>	60-T-41	<i>Fuß/Füße, Spur</i>
60-T-14	<i>dann bin ich zufällig auf meinem Weg auf eine Seeschlange gestoßen</i>	60-T-42	<i>ich habe ihn zum Stolpern gebracht</i>
60-T-15	<i>Witwe oder Witwer</i>	60-T-43	<i>Witwer</i>
60-T-16	<i>Vollmond</i>	60-T-44	<i>Zehen</i>
60-T-17	<i>ich habe (die Geschichte) von ihm gehört</i>	60-T-45	<i>ich bin gestolpert</i>
60-T-18	<i>ich werde alles nehmen</i>		
60-T-19	<i>Fieber</i>		
60-T-20	<i>Waisenkind (oder ein Kind mit nur einem Elternteil)</i>		
60-T-21	<i>Mond</i>		
60-T-22	<i>ich werde es tragen</i>	60-T-46	<i>alles nehmen</i>
60-T-23	<i>jemand, der in Darwin wohnt</i>	60-T-47	<i>bei sich haben (Dinge, Tiere, Menschen)</i>
60-T-24	<i>Knöchel</i>	60-T-48	<i>(von Wellen oder einer starken Strömung) umgeworfen werden</i>
60-T-25	<i>ich werde Dinge bei mir haben</i>	60-T-49	<i>erschöpft sein</i>
60-T-26	<i>ich stolperte ständig</i>	60-T-50	<i>eine Bahre (usw.) tragen</i>
60-T-27	<i>Seeschlange</i>	60-T-51	<i>von jemanden (die Geschichte) hören</i>
60-T-28	<i>Perlboot-Muschel</i> (ein Perlboot ist ein Weichtier)	60-T-52	<i>jemanden zum Stolpern bringen</i>
		60-T-53	<i>stolpern</i>

60-T-54	***
---------	-----

1	MINMINKA					
2	mirnka	nanthi				
3	mirntal	ku				
4	mirntal	mi				
5	mirntal	ku				
6	mira	da				
7	mira	kardu (wakal)				
8	mirangan	ku				
9	mirringi					
10	mirmilinthi					
11	MIRRMIRR					
12	MIRRMIRR					
13	MIRRMIRR					
14	mirmirmirmam					
15	MIT					
16	MIT					
17	MIT					
18	mirturl	kura				
19	miyernu	nanthi				
20	murdak	nanthi				
21	mugarurr	mi				
22	mukmuk	nanthi				
23	mulunthuk	nanthi				
24	murlak					
25	murlak					
26	murlak					
27	murlak					
28	mune	da				
29	murmtak					
30	murmtak					
31	murmtak					
32	murnu	ku				
33	murnu	nanthi				
34	mururi	mi				
35	murr	kardu				
36	murrikin					
37	murrinh					
38	murrinh					
39	murrinh	murrinh mamay				
40	murrir	murrinh thelerrdhe				
41	murrir	nanthi				
42	murrirbe	ku				
43	murrirbe	ku				
44	MURRK	ku murrirbe dimnaku				
45	MURRK	ku ngurlmiri kanammurrk				
46	MURRK	pirramurrknu				
47	MURRK	pardimurrktha				
48	MURRK					
49	murruwurl					
50	MURRUWURL					
51	MURRUWURL					
52	murruwurlhay	kardu				



61-T-1	<i>der Donner ertönt</i>	61-T-28	<i>Rede, Sprache, Name(n), mit Sprache oder Lernen verbundene Orte, nicht-aboriginale Lieder, Geschichte, Legenden, Nachrichten</i>
61-T-2	(Ortsname)	61-T-29	<i>Grevillea</i> (Pflanze)
61-T-3	<i>sie wird tanzen</i>	61-T-30	<i>alte Zeit, vor langer Zeit, vorher, usw.</i>
61-T-4	<i>er isst gewöhnlich Fisch</i>	61-T-31	<i>Gehirne</i>
61-T-5	<i>ich werde die Schlaghölzer beschleunigen</i>	61-T-32	<i>Knochen</i>
61-T-6	<i>Feder(n)</i>	61-T-33	<i>gemeine Person</i>
61-T-7	<i>alt</i>	61-T-34	<i>Schlange</i>
61-T-8	<i>ich werde das Ding für mich behalten</i>	61-T-35	<i>violette Muschel</i> (Weichtier)
61-T-9	<i>dick</i> (bzgl. einer Decke usw.)	61-T-36	<i>ein stiller Mensch</i> (d. h. jemand, der nicht viel redet)
61-T-10	<i>Coolibah-Baum</i>	61-T-37	<i>knochig, mager</i>
61-T-11	<i>der Donner ertönte</i>	61-T-38	<i>Jahreszeit — trocken/kalt</i>
61-T-12	<i>er schlug den Vogel</i>	61-T-39	<i>bittere Yamswurzel</i>
61-T-13	<i>gefährliche Schlange</i>	61-T-40	<i>Seerose</i>
61-T-14	<i>ich habe die Läuseeier gequetscht</i>	61-T-41	<i>Schwanz</i>
61-T-15	<i>Schlaghölzer</i> (zur rhythmischen Begleitung gegeneinander geschlagen), <i>Feuerstöcke</i> (zum Anzünden eines Feuers verwendet)	61-T-42	<i>Nachricht</i>
61-T-16	<i>richtig, angenehm</i>	61-T-43	<i>altes Ding</i>
61-T-17	<i>ich behalte das Ding für mich</i>	61-T-44	<i>Läuseeier</i>
61-T-18	<i>Brackwasser</i>	61-T-45	<i>sie tanzten</i>
61-T-19	<i>Haarschmuck zum Tanzen</i> (aus Federn)	61-T-46	<i>Kindergespräch</i>
61-T-20	<i>guter Erzähler</i> [wörtl. <i>schöner Mund</i>]		
61-T-21	<i>Harlekintaube</i> (Vogel)		
61-T-22	<i>Baby</i> (Mädchen)	61-T-47	<i>etwas für sich behalten</i>
61-T-23	<i>ich werde die Oberseite/Rückseite davon verschönern</i>	61-T-48	<i>tanzen</i> (nur bzgl. Frauen)
61-T-24	<i>Alkohol</i>	61-T-49	<i>verschönern</i>
61-T-25	<i>Vogel</i>	61-T-50	<i>Donnertönen</i> [Verb]
61-T-26	<i>Seerose</i>	61-T-51	<i>essen</i> (mehr als ein Ding, oder gewöhnlich)
61-T-27	<i>gefährlich, gemein, frech</i>	61-T-52	<i>mit den Augen blinzeln</i>